

## CM727

- (NL) Gebruikershandleiding ..... 2-6
- (F) Mode d'emploi ..... 7-11
- (D) Benutzerhandbuch ..... 12-16

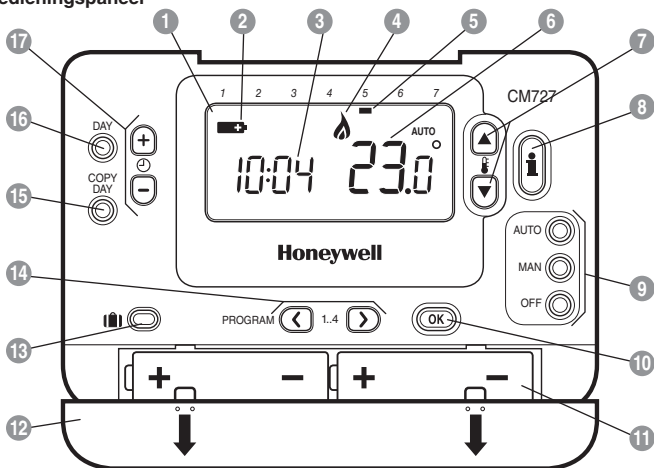
## Omschrijving

De Honeywell CM727 is een programmeerbare kamerthermostaat die zorgt voor een efficiënte regeling van uw verwarmingssysteem: een aangename temperatuur wanneer u thuis bent en energiebesparing wanneer u weg bent. Wanneer u onderstaande aanwijzingen volgt bij het programmeren en gebruiken van uw kamerthermostaat, bereikt u het grootste comfort tegen de laagste kost.

## Met

- Ergonomische gebruikersinterface met een 'OK-toets'.
- Groot LCD (Liquid Crystal Display)-scherm.
- 7-dagen vrij programmeerbaar verwarmingsprogramma: sluit aan bij uw levensstijl en zorgt voor maximale energiebesparing.
- 4 onafhankelijke temperatuurniveaus per dag (van 5°C tot 35°C).
- Vakantietoets bespaart energie doordat u de temperatuur voor 1 t/m 99 dagen kunt verlagen.
- Ingebouwd geheugen dat het gebruikersprogramma voor onbepaalde tijd opslaat.

## Bedieningspaneel



- |                       |                           |                       |
|-----------------------|---------------------------|-----------------------|
| 1 LCD-scherm          | 7 Temperatuurregeltoetsen | 13 Vakantietoets      |
| 2 Batterij-indicator  | 8 Temperaturopvraagtoets  | 14 Programmeertoetsen |
| 3 Tijdweergave        | 9 Bedieningstoetsen       | 15 Kopieertoets       |
| 4 Brander aan         | 10 Groene OK-toets        | 16 Selectietoets      |
| 5 Dagweergave         | 11 Batterijvak            | 17 Tijdinsteltoetsen  |
| 6 Temperatuurweergave | 12 Batterijdeksel         |                       |

In dit hoofdstuk leest u hoe u de kamerthermostaat in 3 eenvoudige stappen kunt installeren en inschakelen:

### STAP 1: De batterijen plaatsen

**NB:** Volg deze aanwijzingen uitsluitend indien het scherm van de kamerthermostaat leeg is (er worden geen symbolen of getallen weergegeven). Indien de kamertemperatuur al wordt weergegeven, kunt u verdergaan naar stap 2: Dag en tijd instellen.

#### De batterijen plaatsen:

- Til het klepje aan de voorkant van de kamerthermostaat op, zodat het batterijdeksel en de bedieningstoetsen zichtbaar worden.
- Verwijder het batterijdeksel door het in te drukken en weg te schuiven.
- Plaats de 2 bij de kamerthermostaat geleverde AA LR6 alkalinebatterijen in het batterijvak en let daarbij op de juiste polariteit (zie 'Bedieningspaneel' op pagina 2).
- Na enige seconden verschijnt er informatie op het scherm van de kamerthermostaat, die nu klaar is voor gebruik.
- Breng het batterijdeksel weer voorop de kamerthermostaat aan door het stevig op zijn plaats te schuiven.

### STAP 2: De dag en tijd instellen

#### De dag en tijd instellen:

- Druk eenmaal op de **DAY**-toets. De 'dagweergave' gaat knipperen.
- Druk op de **DAY**-toets tot u bij de gewenste dag bent (dag 1 = maandag). Druk ter bevestiging op de groene **OK**-toets.
- Druk de  $\ominus$  of  $\oplus$ -toets eenmaal in om met de tijdsinstelling te beginnen. Op het LCD-scherm knipperen de getallen van de tijdsweergave (wanneer het apparaat voor de eerste keer aangesloten wordt, verschijnt er 12:00).
- Gebruik de  $\ominus$  of  $\oplus$ -toets om de juiste tijd in te stellen en druk vervolgens ter bevestiging op de groene **OK**-toets.

NB: indien dit per ongeluk gebeurt, kunt u terugkeren naar normale weergave door de **AUTO**-, **MAN**- of **OFF**-toets in te drukken.

### STAP 3: Het ingebouwde verwarmingsprogramma inschakelen

De kamerthermostaat is nu klaar voor gebruik. Druk de **AUTO**-toets in om het ingebouwde verwarmingsprogramma in te schakelen. **NB:** het ingebouwde verwarmingsprogramma is gebaseerd op gemiddelde comforteisen, maar u kunt de instellingen naar wens aanpassen. Raadpleeg hiervoor het volgende hoofdstuk 'De kamerthermostaat programmeren'.

### Het ingebouwde verwarmingsprogramma

Het ingebouwde verwarmingsprogramma kent per dag 4 afzonderlijke temperaturniveaus die ingesteld kunnen worden tussen 3:00 uur en 2:50 uur de dag erna, zodat u de avondtemperatuur tot na middernacht kunt behouden. Elk temperaturniveau kan ingesteld worden tussen 5°C en 35°C en aangepast worden in stappen van 0,5°C. In onderstaande tabel wordt het in de fabriek ingestelde verwarmingsprogramma weergegeven.

#### Maandag t/m vrijdag (dag 1 t/m 5)

Periode	1	2	3	4
Tijd	6:30	8:00	18:00	22:30
Temperatuur	21°C	18°C	21°C	16°C

#### Zaterdag t/m zondag (dag 6 & 7)

Periode	1	2	3	4
Tijd	8:00	10:00	18:00	23:00
Temperatuur	21°C	21°C	21°C	16°C

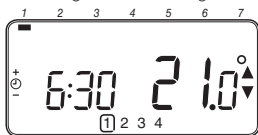
## Het ingebouwde verwarmingsprogramma bekijken

U kunt het ingebouwde verwarmingsprogramma bekijken of bewerken met behulp van de **PROGRAM** (◀) of (▶)-toets, waarmee u door de 4 afzonderlijke programmaperiodes voor die dag kunt lopen. Met behulp van de **DAY**-toets kunt u langs elke dag van de week gaan, zodat u het complete 7-daagse verwarmingsprogramma kunt bekijken of bewerken.

## Het ingebouwde verwarmingsprogramma aanpassen

### Het ingebouwde verwarmingsprogramma wijzigen:

- a. Druk de **PROGRAM** (◀) of (▶)-toets in om met het programmeren te beginnen. Op het scherm gaan de tijds-/temperatuurstellingen voor periode 1 op maandag (dag 1) knipperen. Een knipperend vierkant om de getallen onderaan het scherm geeft aan welke periode actief is en de dagweergave meldt de geselecteerde dag.



- b. Met de (+) of (-)-toets kunt u de starttijd van de periode aanpassen. De weergegeven getallen knipperen niet meer en in het scherm verschijnt 'OK?'. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, verandert de tijd sneller.

**NB:** wanneer u de (+) of (-)-toets indrukt en de volgende periode gaat knipperen, betekent het dat het volgende schakelpunt verschoven wordt.

- c. Druk op de groene **OK**-toets ter bevestiging, wanneer de gewenste tijd bereikt is. **NB:** indien de oorspronkelijke tijd niet aangepast hoeft te worden, kunt u op de groene **OK**-toets drukken om naar stap 'd' te gaan.
- d. De ingestelde temperatuur voor periode 1 op maandag (dag 1) gaat nu knipperen. Druk op de (▲) of (▼)-toets om deze temperatuur te wijzigen en druk vervolgens ter bevestiging op de groene **OK**-toets.
- e. Nu verschijnen de tijd en temperatuur van de volgende periode. Herhaal stap b - d om deze instellingen te wijzigen totdat alle 4 periodes voor maandag zijn ingesteld of druk op de **AUTO**-toets om het ingestelde programma op elk gewenst moment in te schakelen.

## U kunt nu kiezen hoe u het programma voor de volgende dag wilt instellen:

- f. i) Druk op de **COPY DAY**-toets om het programma van maandag te kopiëren naar dinsdag. Op het scherm worden alleen nog een niet-knipperende (de dag die gekopieerd wordt) en een knipperende (de dag waarheen de gekopieerde gegevens verstuurd worden) dag weergegeven. U kunt deze dag bevestigen door op de groene **OK**-toets te drukken. U kunt een andere 'doel' selecteren door op de **DAY**-toets te drukken totdat de gewenste dag knipperend op het scherm verschijnt. Druk op de groene **OK**-toets om deze dag te bevestigen. **NB:** wanneer de doel' dag bevestigd is, wordt de volgende keer dat u op de **COPY DAY**-toets drukt die dag gekopieerd.

### OF

- ii) Druk op de **DAY**-toets om naar dinsdag (dag 2) te gaan. Volg dan stap b - e om het programma voor die dag te wijzigen. De programma's voor de overige dagen kunnen op dezelfde wijze ingesteld worden, waarbij u met behulp van de **DAY**-toets naar de volgende dag gaat.

Om het programmeringsmenu te verlaten, kunt u de gewenste bedieningswijze kiezen door op de **AUTO**-, **MAN**- of **OFF**-toets te drukken. **NB:** om het aangepaste programma in te schakelen, moet u **AUTO** kiezen.

## Periodes uit-/inschakelen

Er kunnen elke dag 4 periodes geprogrammeerd worden in de kamerthermostaat, maar wellicht hebt u voor uw verwarmingsbehoefte niet al deze schakelpunten nodig. Daarom kunnen periodes 2 t/m 4 van het verwarmingsprogramma verwijderd (of weer toegevoegd) worden.

### Periodes uit- of inschakelen:

- a. Indien u een overbodige periode wilt uitschakelen, gaat u met behulp van de **PROGRAM** (◀) of (▶)-toets naar die periode (2) t/m (4). Let erop dat de juiste periode aangegeven wordt met het knipperende vierkant. Houd de (■)-toets ten minste 2 seconden ingedrukt tot op het scherm wordt aangegeven dat de periode uit het programma verwijderd is.
- b. Indien u een periode weer wilt toevoegen, volgt u dezelfde stappen om naar de uitschakelde periode te gaan. Houd vervolgens de (■)-toets ten minste 2 seconden ingedrukt om deze periode weer in te schakelen.

## De bedieningswijze kiezen

De kamerthermostaat beschikt over drie bedieningswijzen: automatisch (**AUTO**), handmatig (**MAN**) of uit (**OFF**). Druk op de **AUTO**-, **MAN**- of **OFF**-toets om een bepaalde bedieningswijze te selecteren. Op het scherm verschijnt **AUTO**, **MAN** of **OFF** om aan te geven welke bedieningswijze ingeschakeld is.

- **AUTO (automatisch):** de kamerthermostaat volgt het ingebouwde temperatuurprogramma (standaard of aangepast). Dit is de beste manier om te zorgen voor een aangename temperatuur met maximale energiebesparing.
- **MAN (handmatig):** de kamerthermostaat werkt als een eenvoudige thermostat met de hele dag dezelfde ingestelde temperatuur. Deze temperatuur kan tussen 5°C en 35°C aangepast worden met behulp van de - of -toets. De kamerthermostaat handhaaft deze temperatuur totdat een andere bedieningswijze of temperatuur gekozen wordt.
- **OFF:** de kamerthermostaat handhaaft een minimumtemperatuur van 5°C (standaard) als vorstbeveiliging voor uw huis.

## Tijdens normaal gebruik

### • Temperatuur opvragen

In de **AUTO**-, **MAN**- en **OFF**-stand geeft de kamerthermostaat de huidige kamertemperatuur weer. Druk op de -toets om de geprogrammeerde 'gevraagde temperatuur' (de temperatuur die de kamerthermostaat tracht te handhaven) te bekijken. Deze 'gevraagde temperatuur' wordt knipperend weergegeven. Na 5 seconden verschijnt de huidige kamertemperatuur weer.

### • De ingestelde temperatuur overschrijven

Tijdens normaal gebruik (**AUTO**) kan de geprogrammeerde temperatuur handmatig aangepast worden met behulp van de - of -toets of de -toets. De 'gevraagde temperatuur' wordt 5 seconden knipperend weergegeven. In deze 5 seconden kan de temperatuur gewijzigd worden met behulp van de - of -toets. **NB:** deze gewijzigde temperatuur wordt slechts gehandhaafd tot het eerstvolgende schakelpunt van het programma.


## De bijzondere functies gebruiken

### • VAKANTIE-functie

Met de vakantiefunctie kunt u een constante temperatuur instellen (standaard = 10°C) voor een bepaald aantal dagen (1 t/m 99 dagen). Hierdoor kunt u energie en energiekosten besparen wanneer u weg bent, maar op de dag van terugkeer functioneert uw verwarmingssysteem weer normaal.




#### De vakantiefunctie instellen:

- a. Zorg ervoor dat de kamerthermostaat in de **AUTO**- of **MAN**-stand staat.
- b. Druk op de -toets om het aantal vakantiedagen en de ingestelde temperatuur te bekijken; ook het vakantie-symbool  verschijnt in beeld.
- c. Gebruik de - of -toets om de vakantieperiode in te stellen (1 t/m 99 dagen) en druk vervolgens ter bevestiging op de groene -toets.
- d. Gebruik de - of -toets om de vakantietemperatuur (5°C tot 35°C) in te stellen en druk vervolgens ter bevestiging op de groene -toets.

De kamerthermostaat handhaaft de nieuwe temperatuur nu voor het ingestelde aantal dagen dat uw huis niet bewoond wordt. Om middernacht wordt er een dag van het aantal vakantiedagen afgetrokken totdat het ingestelde aantal dagen voorbij is. De kamerthermostaat schakelt dan weer terug naar de normale **MAN**- of **AUTO**-stand. U kunt de vakantiefunctie op elk gewenst moment uitschakelen of de functie verlaten door nogmaals op de -toets te drukken.

## De tijd aanpassen

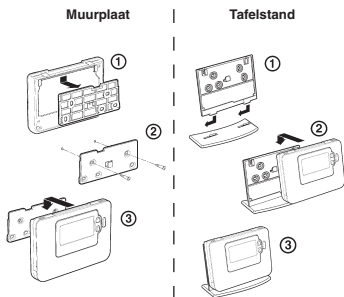
Tijdens normaal gebruik kunt u de - of -toets gebruiken om alleen de tijd aan te passen. Druk vervolgens weer op de groene -toets om de wijzigingen op te slaan.

Probleem	Oplossing
Geen display (Verlies van stroom).	Controleer of de batterijen zijn geplaatst door de afdekplaat te verwijderen.  Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst. (+/-)  Vervang de batterijen.
Het display toont een knipperende  symbool.	De batterijen in de thermostaat zijn bijna leeg. Vervang de batterijen.
Het display toont het  symbool.	Een fout heeft zich voorgedaan in uw verwarmings-systeem. Verwijder de batterijen en plaats ze opnieuw in de thermostaat.  Als het  symbool niet verdwijnt na enkele minuten, contacteer uw installateur.
De rode LED van de HC60NG relaisdoos is continu AAN of knippert.	Bevestig de CM727 op een goede locatie terug aan de muur of op het tafelandje op een plaats waar de RF communicatie betrouwbaar was.  RF communicatiefout - Bel uw installateur.

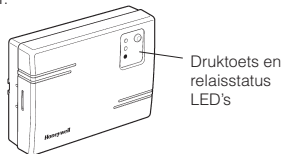
## VEELGESTELDE VRAGEN

**Hoe haal ik de RF Chronotherm van het muurplaatje of tafelandje?**

Na het beëindigen van de programmatie, bevestig steeds de RF Chronotherm terug op het muurplaatje of tafelandje.

**Wat betekent het, als de groene LED van de HC60NG AAN is?**

De groene LED indiceert de normale werking van de radiofrequente installatie. Wanneer de groene LED AAN is, dan is ook de ketel AAN. Wanneer de LED UIT is, dan is ook de ketel UIT.



\*Geproduceerd voor en namens de divisie Environment and Combustion Controls van Honeywell Technologies Sàrl, Ecublens, Route du Bois 37, Zwitserland, door de officiële gemachtigde Honeywell International Inc.\*

HONEYWELL B.V., Postbus 12683,  
1100 AR, Amsterdam Z.O.  
Telefoon: (020) 656392 Fax: (020) 5656390  
www.honeywell.nl

HONEYWELL NV, Bourgetlaan 3, 1140 Brussel  
Tel. : 02/728.23.86 Fax : 02/728.26.97  
Help line : 02/728.23.31 www.honeywell.be

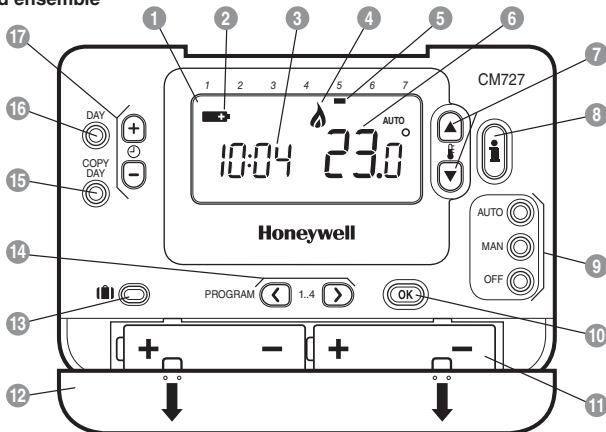
## Description

Le Chronotherm CM727 de Honeywell est un thermostat d'ambiance programmable destiné au contrôle de votre installation de chauffage, permettant ainsi d'obtenir une température confortable lorsque vous êtes à la maison, et d'économiser l'énergie pendant votre absence. Ce guide d'instruction explique comment programmer et utiliser votre Chronotherm afin d'obtenir le confort désiré au juste coût.

## Caractéristiques

- Interface ergonomique pour l'utilisateur .
- Grand écran à cristaux liquides.
- Programmation hebdomadaire vous permettant d'adapter le thermostat à votre rythme de vie tout en économisant au maximum l'énergie consommée.
- 4 niveaux indépendants de température par jour (entre 5 et 35°C).
- Bouton Vacances pour maintenir votre maison à une température réduite pendant votre absence, réglable de 1 à 99 jours (économie d'énergie). Au delà de cette période, le Chronotherm reprendra son fonctionnement normal.
- Mémoire intégrée qui conserve indéfiniment le programme de l'utilisateur.

## Vue d'ensemble



- |   |   |    |                                   |
|---|---|----|-----------------------------------|
| 1 | Ecran à cristaux liquides                         | 10 | Touche de confirmation verte OK   |
| 2 | Témoin de changement de piles                     | 11 | Compartiment à piles              |
| 3 | Affichage de l'heure                              | 12 | Couvercle du compartiment à piles |
| 4 | Indicateur de demande de chaleur                  | 13 | Touche de fonction Vacances       |
| 5 | Indicateur du jour                                | 14 | Touches de programmation          |
| 6 | Affichage de la température                       | 15 | Touche de copie du jour           |
| 7 | Touches de changement de la température           | 16 | Touche de sélection du jour       |
| 8 | Touche d'interrogation de la température demandée | 17 | Touches de changement d'heure     |
| 9 | Touches du mode de fonctionnement                 |    |                                   |

Cette section vous montre comment programmer et faire fonctionner votre thermostat en effectuant 3 opérations simples :

### ETAPE 1 : Installation des piles

**Remarque :** Veuillez suivre les consignes de cette section uniquement si l'écran de votre thermostat est vide (aucun affichage de symboles ou chiffres). Si la température de la pièce est déjà affichée, passez à l'opération 2 : Programmation de l'heure et du jour.

#### Installation des piles :

- Soulevez le couvercle avant du thermostat pour faire apparaître le compartiment des piles et les commandes du thermostat.
- Retirez le couvercle du compartiment des piles en appuyant dessus et en le faisant coulisser vers le bas.
- Introduisez les 2 piles alcalines AA LR6 livrées avec votre thermostat ; vérifiez qu'elles sont bien orientées (consultez la section "**Vue d'ensemble**" en page 7).
- Après une courte pause, votre thermostat affiche des informations à l'écran et est prêt à l'emploi.
- Remettez en place le couvercle des piles en le faisant glisser fermement vers l'avant de votre thermostat.

### ETAPE 2 : Programmation de l'heure et du jour

#### Pour programmer le jour et l'heure :

- Appuyez une fois sur la touche **DAY** ; "l'indicateur du jour" commence alors à clignoter.
- Appuyez sur la touche **DAY** jusqu'à ce que vous atteigniez le jour recherché (Jour 1 = Lundi). Appuyez sur la touche **OK** verte pour confirmer.
- Appuyez à une reprise sur la touche  $\ominus$   $\oplus$  ou  $\ominus$  pour entrer dans le mode de programmation de l'heure. Sur l'écran, les chiffres indiquant l'heure clignotent (lors de la première mise sous tension de cet appareil, 12:00 vient s'inscrire à l'écran).
- Utilisez les touches  $\ominus$   $\oplus$  ou  $\ominus$  pour programmer l'heure correcte puis appuyez sur la touche verte **OK** pour la confirmer.

**Remarque :** Si vous êtes entrés par erreur dans ce mode, appuyez sur la touche **AUTO**, **MAN** ou **OFF** pour en sortir.

### ETAPE 3 : Fonctionnement suivant la programmation intégrée de chauffage

Votre thermostat est maintenant prêt à l'emploi. Appuyez sur la touche **AUTO** pour lancer le fonctionnement du programme de chauffage. **Remarque :** Le programme intégré de chauffage a été conçu pour vous offrir des conditions normales de confort mais si vous souhaitez personnaliser ces réglages, veuillez consulter la section suivante intitulée "**Programmation du thermostat**".

### Le programme intégré de chauffage

La programmation intégrée du chauffage possède 4 changements de niveau de chauffage qui peuvent être programmés entre 3 heures du matin (3:00am) et 2 heures 50 minutes (2:50am) le lendemain matin. Chaque niveau de température peut se programmer entre 5 et 35°C et faire l'objet d'ajustements par niveau de 0,5°C. Le programme d'usine par défaut est le suivant :

#### Lundi au vendredi (jours 1 à 5)

Période	1	2	3	4
Heure	6:30	8:00	18:00	22:30
Température	21°C	18°C	21°C	16°C

#### Samedi et dimanche (jours 6 et 7)

Période	1	2	3	4
Heure	8:00	10:00	18:00	23:00
Température	21°C	21°C	21°C	16°C



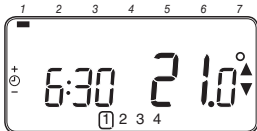
## Consultation de la programmation d'usine

Pour passer en revue ou réviser la programmation d'usine, utilisez les touches **PROGRAM** (◀) ou (▶) afin de naviguer entre les 4 niveaux de programmation de ce jour. Utilisez la touche **DAY** pour visualiser ainsi sur chaque jour de la semaine, dans le but de passer en revue ou réviser le programme complet de chauffage sur les 7 jours.

## Modification du programme d'usine

### Pour changer le programme d'usine

- a. Appuyez sur une des touches **PROGRAM** (◀) ou (▶) pour entrer dans le mode de programmation. Les réglages d'heure / température de la période (1) du lundi (jour 1) clignotent comme illustré. La période active est mise en évidence par un carré clignotant qui entoure les chiffres en bas de l'écran et le jour sélectionné s'identifie grâce à l'indicateur du jour.



- b. Pour ajuster le premier point de commutation, utilisez les touches (⊕) ou (⊖); l'affichage s'arrête de clignoter et le témoin indicateur "OK" vient s'afficher. Le maintien de la pression sur cette touche permet de changer rapidement l'heure.

**Remarque :** Si vous appuyez sur les touches (⊕) ou (⊖) et le niveau suivant clignote, cela signifie que le changement d'heure de ce niveau suivant sera déplacé en fonction du précédent.

- c. Dès que l'heure requise est atteinte, appuyez sur la touche verte (OK) pour la confirmer. **Remarque :** Si la programmation de l'heure d'origine n'a pas besoin d'être modifiée, appuyez sur la touche verte (OK) pour passer au paragraphe "d".
- d. Le réglage de température pour la période (1) du lundi (jour 1) se met alors à clignoter. Pour l'ajuster, appuyez sur les touches (▲) ou (▼) puis confirmez cette nouvelle valeur en appuyant de nouveau sur la touche verte (OK).
- e. Le niveau suivant est alors actif. Ajustez-le en procédant de nouveau comme décrit des paragraphes b à d jusqu'à ce que les quatre niveaux du lundi soient programmés ou appuyez sur la touche **AUTO** pour activer le programme, tel qu'il a été programmé, à tout moment.

## Vous avez maintenant le choix quant à votre programmation de la journée suivante :

- f. i) Appuyez sur la touche **COPY DAY** pour copier le programme du lundi sur le mardi (l'indicateur du jour à copier est surligné alors que l'indicateur de jour sur lequel ce programme va être copié est clignotant). Pour valider ce jour, appuyez sur la touche verte (OK). Pour sélectionner un autre jour cible, appuyez sur la touche **DAY** jusqu'à ce que l'indicateur "clignotant" de jour vienne se placer sous le jour puis valider en appuyant sur la touche verte (OK). **Remarque :** Dès que ce jour cible est confirmé, il devient le jour à copier, à condition que vous appuyiez de nouveau sur la touche **COPY DAY**.
- ii) Appuyez sur la touche **DAY** pour amener l'indicateur du jour sur Mardi (Jour 2). Vous pouvez alors ajuster le programme de cette journée en procédant comme indiqué aux paragraphes b à e. Vous pouvez régler le programme des autres jours de la semaine en procédant de la même façon, en utilisant la touche **DAY** pour passer au jour suivant.

Pour sortir du mode de programmation, sélectionnez le mode souhaité de fonctionnement en appuyant sur les touches **AUTO**, **MAN** ou **OFF**. **Remarque :** Pour utiliser le programme ajusté, sélectionnez le mode **AUTO**.

## Activer ou désactiver les périodes horaires

Votre thermostat comporte 4 niveaux que vous pouvez programmer mais dans certains cas, vous n'avez probablement pas besoin de tous ces points de commutation pour assurer vos besoins en matière de chauffage. Par conséquent, vous pouvez désactiver (ou réactiver) des niveaux de température.

### Pour désactiver ou activer des niveaux :

- a. Pour désactiver les niveaux dont vous n'avez pas besoin, mettez vous sur la période souhaitée (2 à 4) en utilisant les touches **PROGRAM** (◀) ou (▶), de façon que le symbole carré clignote en face du niveau désiré. Maintenez la pression sur la touche (1) pendant au moins deux secondes ; l'écran indiquera que cette période a bien été supprimée du programme.
- b. Pour réactiver des périodes, mettez vous sur la période souhaitée (2 à 4) en utilisant les touches **PROGRAM** (◀) ou (▶), de façon que le symbole carré clignote en face du niveau désiré. Pour réactiver ce niveau, il vous suffit de maintenir la pression sur la touche (1) pendant au moins 2 secondes.

## Sélection du mode de fonctionnement

Votre thermostat peut utiliser l'un des trois modes de fonctionnement suivants : Automatique, Manuel ou "Hors-gel". Pour obtenir le mode de fonctionnement désiré, appuyez sur les touches **AUTO**, **MAN** ou **OFF**. L'écran indique le mode de fonctionnement actuellement actif en affichant le mot **AUTO**, **MAN** ou **OFF**.








- Le mode **AUTO (automatique)** programme votre thermostat pour qu'il respecte le programme intégré de température (par défaut ou personnalisé). Le fonctionnement de votre thermostat constitue le meilleur moyen de maintenir une température très confortable tout en économisant au maximum l'énergie consommée.
- Le mode **MAN (manuel)** programme votre thermostat pour le faire fonctionner comme un simple thermostat avec un point de consigne fixe durant toute la journée. Vous pouvez ajuster ce point de consigne entre 5 et 35°C en vous servant des touches   ou . Votre thermostat continue de maintenir cette température tant que vous n'avez pas sélectionné un autre mode de fonctionnement ou une autre température.
- Le mode **OFF** programme votre thermostat pour qu'il se mette en route à la température minimale de 5°C (par défaut) afin de protéger votre domicile contre le gel.

## Durant un fonctionnement normal

### • Consultation de température

Dans les modes de fonctionnement **AUTO**, **MAN** et **OFF**, votre thermostat affiche la température ambiante actuelle. Pour visualiser la température demandée, appuyez sur la touche . Cette température demandée clignote à l'écran pendant 5 secondes avant que la température ambiante actuelle ne vienne de nouveau s'afficher.

### • Dérogation de la température

Dans le cadre d'un fonctionnement normal (mode AUTO), vous pouvez ajuster à la main la température programmée en appuyant sur les touches   ou  sur la touche . La température demandée clignote à l'écran pendant 5 secondes - durant cette période, vous pouvez vous servir des touches   ou  pour modifier la valeur programmée.











**Remarque :** Cette commande prioritaire de température est annulée au prochain point de commutation de température programmé.


## Utilisation des fonctions spéciales

### • Fonction VACANCES





Cette fonction Vacances vous permet de programmer une température constante (valeur par défaut = 10°C) pendant un nombre spécifié de jours (entre 1 et 99 jours). Cela vous permet de réduire les coûts en énergie lorsque vous vous absentez de chez vous et de reprendre un fonctionnement normal dès votre retour.




Pour programmer la fonction Vacances :

- Vérifiez que votre thermostat soit en mode **AUTO** ou **MAN**.
- Appuyez sur la touche vacances  pour afficher le compteur de jours de vacances et le réglage de la température ainsi que l'indicateur de vacances .
- Appuyez sur les touches   ou  pour programmer la durée des vacances (1 à 99 jours) puis appuyez sur la touche verte  pour confirmer.
- Appuyez sur les touches   ou  pour programmer la température des vacances (5 à 35°C) puis appuyez sur la touche verte  pour confirmer.

Votre thermostat va maintenant effectuer un contrôle de la nouvelle température durant le nombre de jours d'innoculation de votre maison que vous avez programmés. A minuit, le compteur de jours de vacances diminue d'une unité et cela se poursuit jusqu'à ce que le nombre sélectionné de jours se soit écoulé. Votre thermostat revient alors dans le mode normal de fonctionnement qui a été programmé par le mode **MAN** ou **AUTO**. Pour annuler cette fonction VACANCES ou pour en sortir à tout moment, appuyez à nouveau sur la touche .

### Réglage de l'heure

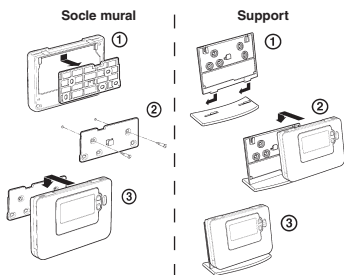
Pour régler l'heure dans le cadre d'un fonctionnement normal, utilisez les touches   or  pour programmer l'heure puis appuyez sur la touche verte  pour confirmer tout changement éventuel.

Symptôme	Solución
Plus d'affichage (perte d'alimentation).	Vérifier l'installation des piles en enlevant le compartiment. Vérifier que les piles sont installées dans la bonne position. Remplacer les piles.
L'écran affiche le symbole clignotant  .	Les piles deviennent faibles. Remplacer les piles.
L'écran affiche le symbole  .	Un défaut est apparu dans votre installation. Enlever et remettre les piles. Si le symbole  ne s'enlève pas au bout de quelques minutes, contacter votre installateur.
Le voyant rouge du HC60NG est constamment allumé ou clignotant	Remplacez le boîtier d'ambiance sur son support mural, ou remplacez le sur son support mobile à dans sa position initiale où la communication était préalablement établie. Défaut de communication RF - Appelez l'installateur

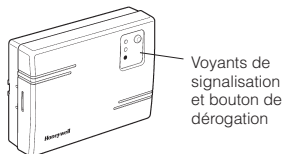
## QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES

**Je souhaite utiliser le support mobile au lieu du support mural. Où dois-je positionner le boîtier d'ambiance ?**

Il est très important de positionner le boîtier d'ambiance à un endroit où la communication RF ne sera pas interrompue. Indiquez à votre installateur le lieu où vous souhaitez que le boîtier d'ambiance soit installé, ainsi il vérifiera si la communication est fiable.

**Que signifie le voyant vert sur le boîtier relais HC60NG, lorsqu'il est allumé?**

Lorsque le voyant vert est allumé, la chaudière est enclenchée. Lorsque le voyant vert est éteint, la chaudière est coupée.



\*Appareil fabriqué pour le compte et au nom de la division Environment and Combustion Controls de Honeywell Technologies Sarl, Ecublens, Route du Bois 37, Suisse, par son représentant agréé Honeywell International Inc.™

Honeywell ACS CP, 72 Chemin de la Noue  
74380 Cranves Sales  
Tel : (33) (0) 4.50.31.67.30 Fax : (33) (0) 4.50.31.67.40  
www.honeywell-confort.com

HONEYWELL SA, Av du Bourget, 3  
1140 Bruxelles  
Tel. : 02/728.23.86 Fax. : 02/728.26.97  
www.honeywell.be

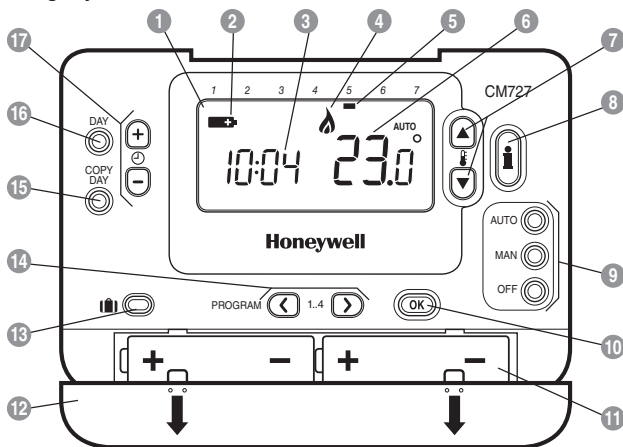
## Beschreibung

Der Honeywell CM727 ist ein programmierbarer Raumthermostat, der als wirksame Steuerung für Ihre Heizung entwickelt wurde und sorgt für eine gemütliche Wärme in Ihrem Zuhause und gleichzeitig auch für Energieeinsparungen, wenn Sie einmal nicht zuhause sind. Die folgenden Anweisungen beschreiben, wie Sie den Raumthermostat programmieren und verwenden, um den besten Komfort bei geringsten Kosten zu bieten.

## Ausstattungsmerkmale

- Ergonomische Benutzerschnittstelle mit „OK-Taste“.
- Große LCD (Flüssigkristallanzeige).
- 7-Tage-Heizprogramm, das genau an Ihren Lebensstil angepasst ist und dabei eine größtmögliche Energieersparnis bewirkt.
- 4 unabhängige Temperaturebenen pro Tag (von 5°C bis 35°C).
- Die Urlaubstaste spart Energie indem sie es Ihnen ermöglicht, die Temperatur für 1 bis 99 Tage zu reduzieren.
- Eingebauter Speicher für unbegrenzte Speicherung des Benutzerprogramms.

## Steuerungslayout



- |                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1 LCD-Anzeige                         | 9 Tasten Betriebsmodus    |
| 2 Anzeige für niedrigen Batteriestand | 10 Grüne Taste OK         |
| 3 Zeitanzeige                         | 11 Batteriefach           |
| 4 Anzeige Brenner EIN                 | 12 Batterieabdeckung      |
| 5 Anzeige Tag                         | 13 Taste Urlaubsfunktion  |
| 6 Temperaturanzeige                   | 14 Tasten Programm        |
| 7 Tasten Temperaturveränderung        | 15 Taste Kopiere Tag      |
| 8 Taste Temperaturabfrage             | 16 Taste Wähle Tag        |
|                                       | 17 Tasten Zeiteinstellung |

Dieser Abschnitt zeigt Ihnen in 3 einfachen Schritten, wie Sie den Raumthermostat einstellen und betreiben:

### SCHRITT 1: Einbau der Batterien

**Hinweis:** Bitte verfahren Sie gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt nur, wenn die Anzeige des Raumthermostats leer ist (keine Symbole oder Zahlen werden angezeigt). Wenn die Raumtemperatur schon angezeigt wird, gehen Sie bitte weiter zu Schritt 2: Einstellen von Tag und Uhrzeit.

#### Einbau der Batterien:

- Heben Sie die Frontabdeckung des Raumthermostat nach oben, um an die Batterieabdeckung und die Produktsteuerung zu gelangen.
- Entfernen Sie die Batterieabdeckung, indem Sie sie nach unten drücken und herausziehen.
- Legen Sie die 2 x AA LR6 Alkaline Batterien ein, die zusammen mit dem Raumthermostat geliefert wurden und stellen Sie dabei die richtige Polarität der Batterien sicher (siehe 'Steuerungslayout' auf Seite 12).
- Nach einer kurzen Unterbrechung zeigt der Raumthermostat Informationen auf der Anzeige an und ist nun betriebsbereit.
- Befestigen Sie die Batterieabdeckung wieder, indem Sie sie fest in die Vorderseite des Raumthermostats zurückschieben.

### SCHRITT 2: Einstellen von Tag und Uhrzeit

#### Einstellen von Tag und Uhrzeit:

- Drücken Sie einmal die Taste **DAY** und die 'Anzeige Tag' beginnt zu blinken.
- Drücken Sie die Taste **DAY** bis der korrekte Tag erreicht ist (Tag 1 = Montag). Drücken Sie die grüne Taste **OK** zum Bestätigen.
- Drücken Sie einmal entweder die Taste  $\ominus$   $\oplus$  oder die Taste  $\ominus$ , um in den Zeiteinstellungsmodus zu gelangen. Die LCD-Anzeige zeigt die blinkenden Ziffern (wenn die Einheit das erste Mal in Betrieb genommen wird, zeigt die Anzeige 12:00).
- Verwenden Sie die Tasten  $\ominus$   $\oplus$  oder  $\ominus$ , um die richtige Uhrzeit einzustellen und drücken Sie dann die grüne Taste **OK** zum Bestätigen.

**Hinweis:** Falls Sie nur zufällig in diesen Modus gelangt sind, drücken Sie die Taste **AUTO**, **MAN** oder **OFF**, um diesen Modus zu verlassen.

### SCHRITT 3: Ausführen des eingebauten Heizprogramms

Der Raumthermostat ist jetzt betriebsbereit. Drücken Sie die Taste **AUTO**, das eingebaute Heizprogramm wird aktiviert. **Hinweis:** Das eingebaute Heizprogramm wurde entwickelt, um normale Komfortansprüche zu erfüllen. Falls Sie die Einstellungen anpassen wollen, gehen Sie bitte weiter zum nächsten Abschnitt 'Programmierung des Raumthermostat'.

### Das eingebaute Heizprogramm

Das eingebaute Heizprogramm verfügt über 4 veränderliche Heiztemperaturen pro Tag, die zwischen 3:00 Uhr und 2:50 Uhr des folgenden Tages eingestellt werden können. Dadurch können Sie die Abendtemperatur auch nach Mitternacht noch aufrecht erhalten. Jede Heiztemperatur kann zwischen 5°C und 35°C eingestellt und in Schritten von 0,5°C verändert werden. Das werkseitig eingestellte Heizprogramm verfährt folgendermaßen:

#### Montag bis Freitag (Tag 1 bis 5)

Intervall	1	2	3	4
Tag	6:30	8:00	18:00	22:30
Heiztemperaturen	21°C	18°C	21°C	16°C

#### Samstag bis Sonntag (Tag 6 & 7)

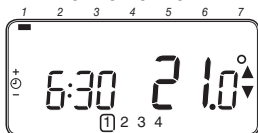
Intervall	1	2	3	4
Tag	8:00	10:00	18:00	23:00
Heiztemperaturen	21°C	21°C	21°C	16°C

## Überprüfen des eingebauten Heizprogramms

Um das eingebaute Heizprogramm zu überprüfen oder zu bearbeiten, verwenden Sie bitte die Tasten **PROGRAM** (◀) oder (▶) zum Wechseln zwischen den einzelnen 4 Programmintervallen für diesen Tag. Verwenden Sie die Taste **DAY**, um zu jedem Tag der Woche zu wechseln, so dass das vollständige 7-Tage-Heizprogramm überprüft oder bearbeitet werden kann.

## Ändern des eingebauten Heizprogramms

- a. Drücken Sie entweder die Tasten **PROGRAM** (◀) oder die Tasten **PROGRAM** (▶), um in den Programmiermodus zu gelangen. Die Einstellungszeit / Temperatur für das Intervall 1 am Montag (Tag 1) blinken wie aufgezogen. Das aktive Intervall wird durch ein blinkendes Quadrat um die Ziffern unten auf der Anzeige hervorgehoben und der gewählte Tag wird mit der Anzeige Tag angezeigt.



- b. Verwenden Sie die Tasten (⊕) oder (⊖), um den Intervallstart einzustellen. Die Anzeige hört auf zu blinken und 'OK?' wird angezeigt. Das Festhalten der Taste bewirkt ein schnelles Verändern der Uhrzeit.

**Hinweis:** Wenn Sie die Tasten (⊕) oder (⊖) drücken und die Anzeige stellt das nächste Intervall blinkend dar, bedeutet dies, dass die nächste Änderung vorgeschoben wird.

- c. Wenn die gewünschte Uhrzeit erreicht ist, drücken Sie die grüne Taste (OK) zum Bestätigen. **Hinweis:** Wenn die ursprüngliche Zeiteinstellung keine neue Einstellung erfordert, drücken Sie die grüne Taste (OK) und gehen über zu Schritt d.
- d. Die Temperatureinstellung für Intervall 1 am Montag (Tag 1) blinkt jetzt. Um diese einzustellen, drücken Sie die Tasten (▲) oder (▼) und bestätigen Sie die Einstellungen wieder mit der grünen Taste (OK).
- e. Das nächste Zeit- und Temperaturintervall ist jetzt aktiv. Stellen Sie dieses ein, indem Sie die oben genannten Schritte b - d wiederholen, bis alle 4 Intervalle für Montag eingestellt sind, oder drücken Sie jederzeit die Taste **AUTO**, um das Programm wie eingestellt auszuführen.

## Sie haben jetzt die Wahl, wie Sie Ihr Programm für den nächsten Tag einstellen werden:

- f. i) Drücken Sie die Taste **COPY DAY**, um das Programm vom Montag auf den Dienstag zu kopieren. Die Anzeige ist jetzt leer, außer der 'nicht blinkenden' Anzeige Tag, die den kopierten Tag darstellt, und dem 'blinkenden' Zieltag, auf den das Programm kopiert wird. Drücken Sie die grüne Taste (i), um diesen Tag zu bestätigen. Um einen anderen Zieltag zu wählen, drücken Sie die Taste **DAY**, bis sich die 'blinkende' Anzeige Tag unter dem gewünschten Tag befindet. Drücken Sie dann die grüne Taste (i) zum Bestätigen. **Hinweis:** Wenn der Zieltag einmal bestätigt ist, wird dieser Tag kopiert, wenn die Taste **COPY DAY** wieder gedrückt wird.

### ODER

- ii) Drücken Sie die Taste **DAY**, um die Anzeige Tag auf Dienstag (Tag 2) zu wechseln. Das Programm für diesen Tag kann dann mittels der folgenden Schritte b - e angepasst werden. Programme für die verbleibenden Tage können auf die gleiche Art und Weise eingestellt werden. Dabei wird die Taste **DAY** verwendet, um zum nächsten Tag zu springen.

Um den Programmiermodus zu verlassen, wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus mit den Tasten **AUTO**, **MAN** oder **OFF**. **Hinweis:** Um das eingestellte Programm ablaufen zu lassen, wählen Sie den Modus **AUTO**.

## Ausschalten / Einschalten von Zeitintervallen

Der Raumthermostat verfügt über 4 Zeitintervalle, die für jeden Tag programmiert werden können. Möglicherweise benötigen Sie aber nicht all diese Schaltpunkte für Ihre Heizanforderungen. Daher kann jedes der Intervalle 2 bis 4 vom Heizprogrammprofil entfernt (oder wieder hinzugefügt) werden.

### Ausschalten oder Einschalten der Zeitintervalle:

- a. Um nicht benötigte Zeitintervalle auszu-schalten, gehen Sie mit den Tasten **PROGRAM** (◀) oder (▶) zu dem gewünschten Intervall (2 bis 4) und gewährleisten Sie, dass das richtige Intervall mit dem blinkenden Quadrat hervorgehoben ist. Drücken und halten Sie die Taste (i) für mindestens 2 Sekunden und die Anzeige wird bestätigen, dass das Intervall aus dem Programm entfernt wurde.
- b. Um ein Intervall wieder einzuschalten, verfahren Sie genau so wie oben beschrieben und gehen Sie zu dem bereits aus-geschalteten Intervall. Um dieses Intervall wieder einzuschalten, drücken und halten Sie die Taste (i) für mindestens 2 Sekunden.

## Auswählen des Betriebsmodus

Der Raumthermostat kann in drei verschiedenen Modi betrieben werden: Automatisch, Manuell oder Off. Um den Betriebsmodus einzustellen, drücken Sie entweder die Taste **AUTO**, **MAN** oder **OFF**. Die Anzeige zeigt den gegenwärtig aktiven Modus mit der Anzeige **AUTO**, **MAN** oder **OFF**.







- Der Modus **AUTO (automatisch)** stellt den Raumthermostat so ein, dass er das eingebaute Temperaturprogramm (Standard oder personalisiert) abarbeitet. Der Betrieb des Raumthermostat in diesem Modus stellt die beste Möglichkeit dar, ein hohes Niveau an Temperaturkomfort zu erreichen und dabei größtmöglich Energie einzusparen.
- Der Modus **MAN (manuell)** stellt den Raumthermostat so ein, dass er den ganzen Tag als einfacher Thermostat mit einem festen Sollwert arbeitet. Der Sollwert kann mit Hilfe der Tasten   und  zwischen 5°C und 35°C eingestellt werden. Der Raumthermostat wird diese Temperatur aufrecht erhalten, bis ein anderer Betriebsmodus oder eine andere Temperatur gewählt wird.
- Der **Modus OFF** stellt den Raumthermostat so ein, dass er eine Minimaltemperatur von 5°C (Standard) aufrecht erhält, die als Frostschutz für Ihr Zuhause dient.

## Während des normalen Betriebs

### • Temperaturabfrage

In den Betriebsmodi **AUTO**, **MAN** und **OFF** zeigt der Raumthermostat die gegenwärtige Raumtemperatur an. Um die programmierte 'Zieltemperatur' (die Temperatur, die der Raumthermostat versucht, aufrecht zu erhalten) zu überprüfen, drücken Sie die Taste . Der Wert für diese 'Zieltemperatur' wird für 5 Sekunden blinkend dargestellt, bevor die Anzeige wieder auf die gegenwärtige Raumtemperatur wechselt.

### • Aufheben der Temperatur









Während des normalen Betriebs (Modus **AUTO**) kann die programmierte Temperatur manuell eingestellt werden, indem Sie die Tasten   oder  drücken. Die 'Zieltemperatur' wird angezeigt und blinkt für 5 Sekunden – dabei kann mithilfe der Tasten   oder  der eingestellte Wert verändert werden. **Hinweis:** Dieses Aufheben der Temperatur wird beim nächsten programmierten Temperaturwechsel gelöscht.


## Verwendung der Spezialfunktionen

### • Funktion URLAUB




Die Urlaubsfunktion ermöglicht es Ihnen, eine konstante Temperatur (Standard = 10°C) für eine bestimmte Anzahl von Tagen (1 – 99 Tage) einzustellen. Dadurch können Sie viel Energie und damit verbundene Kosten einsparen, wenn Sie nicht zuhause sind. Am Tag ihrer Rückreise arbeitet das System dann wieder normal.




#### Einstellen der Urlaubsfunktion:

- a. Gewährleisten Sie, dass der Raumthermostat im Betriebsmodus **AUTO** oder **MAN** eingestellt ist.
- b. Drücken Sie die Urlaubstaste , um den Urlaubstagezähler und die Temperatureinstellung zusammen mit der Anzeige Urlaub  anzuzeigen.
- c. Drücken Sie die Zeittasten   oder , um die Urlaubszeit (1 – 99 Tage) einzustellen und drücken Sie dann die grüne Taste **OK** zum Bestätigen.
- d. Drücken Sie die Tasten   oder , um die Urlaubstemperatur (5°C – 35°C) einzustellen und drücken Sie dann die grüne Taste **OK** zum Bestätigen.

Der Raumthermostat steuert jetzt die neue Temperatur für die eingestellte Anzahl an Tagen, an denen Ihr Zuhause leer steht. Um Mitternacht wird der Urlaubstagezähler um eins reduziert, bis die eingestellte Anzahl an Tagen abgelaufen ist. Der Raumthermostat wird in den normalen Betrieb entsprechend der Einstellungen im Modus **MAN** oder **AUTO** zurückkehren. Um die Funktion URLAUB abzubrechen oder zu verlassen, können Sie jederzeit die Taste  ein zweites Mal drücken.

## Einstellen der Uhrzeit

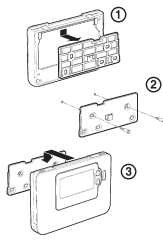
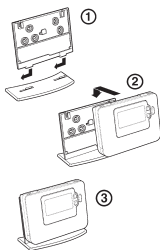
Um nur die Uhrzeit während des normalen Betriebs einzustellen verwenden Sie die Tasten   oder  und drücken Sie dann wieder die grüne Taste **OK** zum Bestätigen der Änderungen.

Symptom	Lösung
Leere Anzeige (keine Stromversorgung).	Überprüfen Sie, ob die Batterien eingelegt sind, indem Sie die Batterieabdeckung entfernen.  Überprüfen Sie, ob die Batterien mit der richtigen Polung eingelegt wurden.  Ersetzen Sie die Batterien.
Die Anzeige stellt ein blinkendes  Symbol dar.	Die Batterien im Thermostat verfügen nur noch über eine geringe Leistung – ersetzen Sie die Batterien.
Die Anzeige stellt ein  Symbol dar.	In Ihrem Heizsystem ist ein Fehler aufgetreten. Entfernen Sie die Batterien und legen Sie diese erneut ein.  Falls das  Symbol nicht innerhalb weniger Minuten erlischt, kontaktieren Sie Ihren Installateur.
Rote LED des HC60NG leuchtet ständig oder blinkt	Hängen Sie das Raumgerät wieder in Wandhalterung ein oder platzieren Sie das Raumgerät mit der Tischhalterung an einem Platz mit besserem Empfang.  Übertragungsfehler - Rufen Sie den Installateur

## HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN

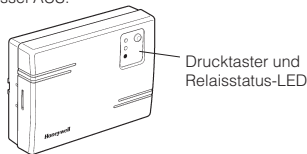
**Ich möchte den Tischhalter anstatt der Wandhalterung verwenden. Wo kann ich das Raumgerät positionieren?**

Es ist wichtig, das Raumgerät an einer Stelle zu platzieren, wo eine sichere Funkübertragung gewährleistet ist. Zeigen Sie Ihrem Installateur, wo sie das Gerät anbringen möchten. Er wird die sichere Funkübertragung an den gewünschten Stellen überprüfen.

**Wandhalterung****Tischhalter****Was hat die grüne LED an der Relaiseinheit zu bedeuten?**

Die grüne LED zeigt normalen Betrieb des Funkübertragungssystems.

Wenn die grüne LED EIN ist, ist der Kessel ebenfalls EIN. Wenn die LED AUS ist, ist der Kessel AUS.



\*Hergestellt für und im Namen von der Abteilung für Umwelt und Verbrennungsregelung von Honeywell Technologies Sàrl, Ecublens, Route du Bois 37, Schweiz durch seinen Bevollmächtigten Honeywell International Inc.\*